



Книга 1.
ВЕДЬМА И ЛУННЫЙ ЗАЯЦ

Книга 2.
ВЕДЬМА И КНИГА ГЛИФОВ

Продолжение следует...

ВЕДЬМА *и* КНИГА ГЛИФОВ



ДЖЕЙМС НИКОЛ

#эксмодетство

Москва

2019

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
Н63

James Nicol
A WITCH ALONE

Original English language edition first published in 2018
under the title A WITCH ALONE
by The Chicken House, 2 Palmer Street, Frome, Somerset, BA11 1DS
Translation Copyright © Chicken House Publishing Ltd
Text copyright © JAMES NICOL 2018
The Author/Illustrator has asserted her moral rights.
All rights reserved

Перевод с английского А. Захарова

В оформлении форзаца использована
иллюстрация *Виктории Тимофеевой*

Никол, Джеймс.

Н63 Введьма и Книга глифов / Джеймс Никол ; [пер. с англ.
А. В. Захарова]. — Москва : Эксмо, 2019. — 320 с.

ISBN 978-5-04-097805-2

Арьевин Гриббл получила долгожданную серебряную звезду и теперь она наконец-то полностью квалифицированная ведьма! И ею заинтересовалась сама верховная старейшина! Она дала девочке ответственное тайное задание: найти в Великом лесу «Книгу утихших глифов». В ней записаны мощнейшие заклинания, забытые современными ведьмами. Они способны помочь ведьмам Хайлунда выйти победителями из затянувшейся войны. А ведь кроме этого у Арьевин как никогда много работы в Заклинариуме. Всё чаще жители Лалля жалуются на тёмных духов, которых никто не видел на протяжении многих лет: резлор, Ночные Ужасы, скальк... Что же такое творится в Великом лесу? Арьевин отправляется туда на поиски ответов. Но к ТАКОМУ не был готов никто!

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-097805-2

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

*Посвящается Джулиану,
который приносит музыку, смех
и солнечный свет в мою жизнь*

Прежде чем приступать к полноценной работе в качестве ведьмы и искать новую службу, какой бы она ни была, обязательно задайте себе три ключевых вопроса:

1. Чего вы надеетесь достичь как ведьма?
2. Что вы можете предложить сообществу, которому будете служить в ближайшие месяцы и годы?
3. Как вы будете наращивать силу и бороться со слабостями?

Открывая новую главу своей карьеры, помните, что вы больше не ведьма-ученица. Теперь к вам будут обращаться за советами, указаниями и поддержкой. Готовы ли вы к этим задачам?

НАЧИНАЮЩАЯ ВЕДЬМА:
РУКОВОДСТВО ДЛЯ НЕДАВНО АТТЕСТОВАННЫХ ВЕДЬМ



Глава 1 ЗАВТРАК

Кухня была завалена остатками завтрака. Тарелки и миски стояли на столе, разбитые яичные скорлупки лежали в чашечках, корочки от тостов — в тарелках. Скатерть была усыпана крошками и там и сям покрыта яркими пятнами от апельсинового мармелада, сливочного масла и клубничного джема. Фоном бормотало радио.

Арьенвин отпила чаю и, отвлекшись от рецепта оберега, над которым работала, посмотрела в окно, на крыши Кингспорта. В ярком холодном небе лентами вился дым. Листья ближайшего дерева уже начинали тускнеть и сохнуть, а в воздухе за окном пахло осенью.

Девочка чувствовала себя полностью расслабленной. Как раз то, что надо, чтобы отдохнуть от летних событий в Лалле.

Салли, её лучшая во всём свете подруга, возбуждённо пискнула и сунула ей в лицо смятую газету.

— Смотри! Сегодня днём будет дворцовый парад. Мы можем на него пойти, Вин? Пожалуйста? — спросила Салли, просяив и широко распахнув глаза и хлопая ресницами.

— Но у тебя разве не сегодня прослушивание? — спросила Арьенвин.

Салли собиралась уже на четвёртое прослушивание за те полторы недели, что они пробыли в городе. Она всем сердцем стремилась стать великой актрисой.

— А, ну да, — улыбнулась Салли и на мгновение отвела глаза. — Но это дурацкая роль, скучная, почти без слов... Я уж лучше пойду посмотрю на короля, а ты? *Пожа-а-а-луйста*, Арьенвин?

Арьенвин засмеялась.

— Ну, наверное. Можем ещё сходить в Хайлундский музей, он прямо за углом от королевского дворца.

Салли энергично закивала, сунула в рот последний кусочек тоста и снова улыбнулась.

— Мне ещё нужно сходить в «Лейтон и Деннисон», чтобы купить подарок тёте Грейс, — сказала она.

Салли впервые была в Кингспорте и хотела добиться максимума от этого визита. Подруги обошли город пешком и объехали на автобусе, побывали в парках, галереях и на портовом рынке, а между этим посещали театры по всей столице в надежде найти для Салли первую роль в настоящей пьесе, спектакле или ревю, музыкальном театре. Ей уже на самом деле было всё равно, где именно, главное — выйти на сцену настоящего театра.

Из прихожей послышался тихий звук открывающейся двери, затем — стук снимаемых туфель и звон ключей, брошенных в чашу на столике.

— Девочки? — позвала бабушка Арьенвин. — Вы ещё дома?

— Мы здесь! — весело крикнула Салли с набитым ртом.

Бабушка уже стояла в дверях. Она зевнула, опершись о дверной косяк.

— Позднее собрание? — спросила Арьенвин.

— Или слишком раннее... Я не совсем уверена! — ответила бабушка, усаживаясь в кресло возле камина. Довольно вздохнув, она вытянула ноги и откинулась на спинку. — Когда я согласилась снова присоединиться к Совету старейшин, я даже не представляла, что предстоит столько собраний!

— Наверное, это всё из-за войны. Квалифицированных ведьм по-прежнему не хватает? — спросила Салли.

Бабушка устало кивнула.

Война с урисийцами в северном королевстве Вирсленд и растущая в последние годы магическая активность во всех Четырёх Королевствах требовали множество опытных ведьм. А их было явно недостаточно.

— Я приготовлю тебе свежего чаю, — вставая, сказала Арьенвин и быстро пересекла кухню. — Хочешь что-нибудь на завтрак? — добавила она, ставя чайник на плиту и доставая чашку и блюдце.

— По-моему, сейчас уже почти обед. Девочки, вы чем вообще занимались всё утро? На вас до сих пор ещё халаты! — засмеялась бабушка.

— Мы собираемся посмотреть дворцовый парад, а потом, может быть, сходить в музей, — весело сказала Салли.

— Звучит замечательно, — сказала бабушка, на мгновение прикрыв глаза.

— А вы не хотите пойти с нами? — спросила Салли. — Взять выходной?

— Ох, если бы... — вздохнула бабушка. — Мне ещё доклады читать.

Она подняла с пола сумку, набитую папками и бумагами.

— А ещё мне нужно встретиться с несколькими членами Королевского сената. Даже не представляю, почему верховная старейшина попросила об этом именно меня: чего я

совершенно не хочу, так это иметь дело с толпой политиков. Терпеть не могу их пустой болтовни.

— Может быть, именно поэтому она тебе это и поручила? — Арьенвин протянула ей чашку с чаем.

Бабушка закатила глаза и застонала, но, поудобнее устроившись в кресле и отпив чаю, всё же улыбнулась.

— Надо собираться — мы же не хотим пропустить парад? — напомнила Салли и быстро выбежала из кухни.

Арьенвин собрала со стола посуду и сложила в раковину.

— С этим я разберусь. Иди скорее собирайся, — улыбнулась бабушка.

Арьенвин подошла к двери, затем, взявшись за ручку, остановилась.

— Всё в порядке? — спросила бабушка, держа чашку возле губ.

— Я... — Вопрос сидел где-то в подсознании Арьенвин с тех пор, как они приехали в Кингспорт. — Я хотела узнать, что случилось с...

Всякий раз, когда она думала о Ночном Ужасе, которого они встретили в Лалле, по коже пробегал холодок. Она не решилась произнести эти слова, боясь, что самый жуткий из всех тёмных духов вдруг появится перед ними во всей страшной черноте.

Бабушка вздохнула и осторожно опустила чашку.

— Ночным Ужасом? — спросила она, поднимаясь с кресла. Седые волосы были собраны в аккуратный пучок. Бабушка положила руку на плечо Арьенвин. — Говорю же тебе, беспокоиться не о чем. Совет просмотрел все доклады. Мой, твой, мэра Белчера, даже этой девчонки Алверстон...

— Джиммы? — удивилась Арьенвин.

Это имя она тоже не решалась произносить уже не одну неделю.

Бабушка улыбнулась.

— Всё уже кончено, осталось позади. Не нужно ни о чём беспокоиться, Арьенвин. Ты сделала всё, что смогла. Никто тебя не винит.

Арьенвин улыбнулась — бабушкины слова смягчили её беспокойство. Бабушка всегда знала, как всё исправить. Тут из коридора выбежала Салли, натягивая куртку и одновременно пытаясь закрепить в волосах заколку.

— Поторопись, Вин, а то мы опоздаем... Или ты собираешься пойти на королевский парад прямо так?

Арьенвин улыбнулась и быстро повернулась на пятках; её халат развевался вокруг, как пальто.

— Я слышала, что в Хайбридже это последняя мода! — засмеялась она, ненадолго прогнав мрачные мысли.



Салли и Арьенвин торопливо шли по тротуару. Улицы были заполнены людьми, размахивающими маленькими бумажными флажками и пытающимися протолкнуться поближе к дворцу.

— Флаги Хайлунда! Два за шиллинг! — кричал продавец на углу. Он держал связку флагов в руках, как букет цветов. — Хотите флажок, юные леди? — спросил он, когда Салли и Арьенвин подошли ближе.

— Нет, спасибо! — ответила Арьенвин, и Салли сразу огорчилась. — Ты же не хочешь пропустить парад?

И Арьенвин потащила Салли за собой, пока та всё печально оглядывалась на продавца.

Они свернули с главной улицы в маленький, тихий переулок, где стояли ослепительно-белые дома Хайбриджа, совершенно одинаковые, окружённые подстриженными

живыми изгородями и высокими металлическими заборами, с дверями из чёрного дерева с блестящими медными рукоятками.

— Тут можно срезать путь до Королевского кольца, — объяснила Арьенвин, вспоминая, сколько раз бывала тут с бабушкой на пути к дворцу или близлежащим паркам.

Дороги в Хайбридже были безупречно чистыми — даже первые осенние листья ещё не успели засыпать мостовую.

Девочки обогнали опрятно одетую няню, катившую широкую детскую коляску с огромными серебряными колёсами, блестящими на ярком полуденном солнце.

— Это самая роскошная часть Кингспорта, да? — спросила Салли, закружившись на месте; из ближайшего садика на улицу как раз вышла безупречно одетая леди.

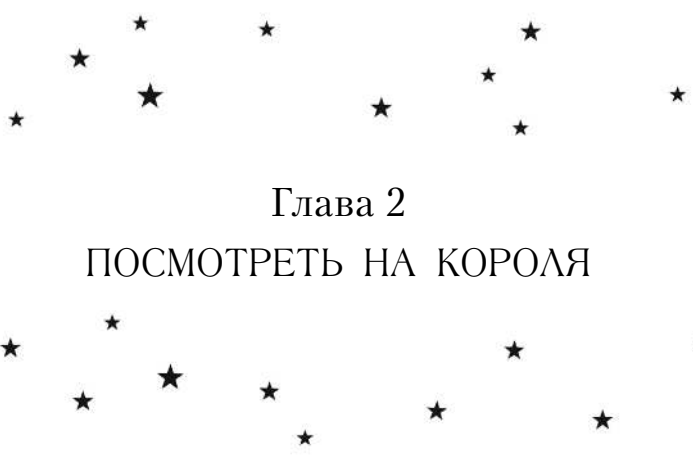
Неуклюжий пируэт Салли заставил её резко отскочить в сторону, и она едва не запуталась в живой изгороди собственного забора. Женщина что-то пробормотала себе под нос с резким, едким хайбриджским акцентом.

— Простите! — быстро сказала Арьенвин.

Но та лишь презрительно посмотрела на них и ушла, не сказав ни слова. К её одежде всё-таки пристало несколько листьев из живой изгороди.

— Гордячка! — воскликнула Салли, даже не попытавшись понизить голос, после чего пошла дальше, нарочито держа спину очень прямо и выверенно ставя ноги.

Арьенвин засмеялась и поспешила вслед за ней. Впереди переулок становился шире, и здания располагались и слева, и справа, выходя на Королевское кольцо, уже заполненное людьми. Когда девочки прошли последний в переулке дом, их, словно бумажные кораблики на речке, подхватила смеющаяся толпа.



Глава 2

ПОСМОТРЕТЬ НА КОРОЛЯ

Арьенвин схватила Салли за руку и, когда её потащили вперёд восторженные зеваки, крепко сжала. — С ума сойти, это просто безумие! — засмеялась Салли. — Потрясающе!

Держась друг за дружку, они пробирались сквозь толпу. Все вокруг радостно кричали и хлопали.

— Не отпускай меня! — воскликнула Арьенвин. — А то мы никогда потом не найдёмся!

Салли кивнула. Тут их внезапно вынесло на самый край мостовой, и перед ними открылась величественная сцена парада. Королевское кольцо располагалось в сердце Кингспорта. Собственно «кольцом» был огромный овалный парк, когда-то служивший розовым садом для дворца, но сейчас превращённый в общественное место с подстриженными деревьями, фонтанами и множеством ярких цветов. Парк окружала широкая дорога. Обычно на Королевском кольце постоянно стояли в пробках автомобили и автобусы, но сегодня дорога была пуста и чисто убрана.